

[Позиция Японии по островам Такэсима]

- Учитывая исторические факты и основываясь на международном праве, Такэсима является составной и неотъемлемой частью японской территории. Существует территориальный спор по Такэсиме с Республикой Корея, и недавно Президент Ли Мён Бак незаконно посетил Такэсиму. Позиция Японии заключается в том, что мы должны урегулировать территориальный спор спокойно, справедливо и мирно основываясь на международном праве.
- На основании вышеупомянутой идеи, 21 августа Япония официально представила Республике Корея дипломатическое предложение начать судебный процесс в Международном Суде ООН посредством специального соглашения между двумя странами и предложила процедуры по примирению, основываясь на “Обменных Нотах, представляющих собой соглашение между двумя странами касательно урегулирования споров” по спору о суверенитете Такэсимы, чтобы урегулировать его спокойно, справедливо и мирно основываясь на международном праве. Тем не менее, 30 августа правительство Республики Корея ответило вербальной нотой, что не примет наше предложение.
- Республика Корея является важным членом мирового сообщества и поддерживает правовые нормы во всем международном сообществе посредством своей деятельности в Организации Объединенных Наций и других международных организациях. Кроме того, Республика Корея всегда позиционирует себя фразой “Глобальная Корея”. Учитывая это, Япония надеялась, что Республика Корея справедливо и безоговорочно примет предложение Японии и выразит свои убеждения в Международном Суде, если она действительно верит в свои претензии на острова. Таким образом позиция Республики Корея, которая не указала конкретные встречные предложения ради решения вопроса Такэсимы, вызывает крайнее разочарование.
- Правительство Японии будет продолжать принимать необходимые меры с целью урегулирования этого вопроса мирным путем в соответствии с международным правом, включая такие меры, как одностороннее обращение в Международный Суд.
- Республика Корея пытается связать вопрос Такэсимы с вопросом понимания истории, однако вопрос Такэсимы не подходит к обсуждению в контексте понимания истории. Решение Кабинета Министров Японии от 1905 года о включении Такэсима в префектуру Симанэ, которое будет объяснено позже, было повторным подтверждением претензий Японии на суверенитет. В ранний период эпохи Эдо (начало 17-го века), Такэсима использовалась торговцами района Ёнаго клана Тоттори, которые занимались ловлей моллюсков и морских львов в соответствии с лицензией Сёгуната <Приложение 1>. Таким образом, Япония установила свой суверенитет к середине 17-го века. Тот факт, что Республика Корея пытается обсуждать этот вопрос, связывая его с вопросом понимания истории, показывает, что Республика Корея не уверена в суверенитете над Такэсимой.

- Вопрос Такэсима заключается в том, соответствует ли односторонняя оккупация правительством Республики Корея законам и справедливости международного сообщества. Лучшим методом для решения международного спора, с учетом “закона и справедливости” международного сообщества, является оспаривание и решение вопроса в Международном Суде. Правительство Японии продолжит усиленно убеждать Республику Корея в том, что решение данного спора на основе международного права является рациональным.
- В то время как Япония в последнее время прилагает усилия в установлении долгосрочных отношений с Республикой Корея на различных уровнях, президент Ли Мён Бак незаконно посетил Такэсиму 10 августа, что несомненно омрачило наши взаимные связи. Япония надеется, что Республика Корея ответит искренне на добрую волю Японии по-соседски и дружески.

[Исторические факты]

- Многочисленные исторические документы подтверждают, что Япония установила свой суверенитет над Такэсимой по крайней мере к середине 17-го века. С другой стороны, нет никаких доказательств того, что Корея имела контроль над Такэсимой до установления территориального суверенитета Японией. Например, Республика Корея утверждает, что остров Усан, который описан в старых корейских текстах, таких как “Синжень Тонгук Ёчжи Сынам (пересмотренное издание расширенного обзора географии Кореи: 1531),” является сегодняшней Такэсимой. Тем не менее, на карте “Синжень Тонгук Ёчжи Сынам (пересмотренное издание расширенного обзора географии Кореи),” <Приложение 2>, остров Усан расположен к западу от острова Утсурё. Но, на самом деле Такэсима расположена к востоку от острова Утсурё. Это ясно показывает, что остров Усан не является сегодняшней Такэсимой.
- В январе 1905 года, наше правительство приняло решение Кабинета о включении Такэсимы в префектуру Симанэ, снова подтвердив намерение Японии претендовать на суверенитет над Такэсимой. Позднее, при разработке Сан-Францисского мирного договора, Республика Корея представила в США требования на включение Такэсимы в перечень территорий, от которых Япония должна отказаться. США отклонили эти требования, выразив тем самым свою позицию о том, что Такэсима является составной территорией Японии. Далее эта позиция была подтверждена тем фактом, что позже Такэсима была определена в качестве района проведения учений по бомбардировке для американских войск в Японии в 1952 году, двусторонним соглашением в рамках японо-американского договора по безопасности.
- Учитывая исторические факты и основываясь на международном праве, Такэсима является

составной и неотъемлемой частью японской территории. Тем не менее, в 1952 году Республика Корея в одностороннем порядке объявила искусственную границу, охватывающую Такэсиму (так называемую “Линию Ли Сын Ман”), и объявила о своем «морском суверенитете» над огромными водами внутри линии, что явно противоречило международному праву того времени (Примечание). Линия охватывает Такэсиму изнутри и с тех пор Республика Корея незаконно оккупирует Такэсиму вплоть до настоящего времени. В течении 13 лет после установления “Линии Ли Сын Ман” и до того момента, когда она была упразднена посредством заключения соглашения о рыболовстве между Японией и Республикой Корея, было захвачено большое количество японских рыболовных судов и задержано много японских рыбаков, что стало причиной многочисленных жертв.

(Примечание) «Линия Ли Сын Ман» была прочерчена в открытых морях и Республика Корея заявила, что это будет зоной контроля и защиты национальных ресурсов, которая будет находиться под суверенитетом Республики Корея. Конвенция ООН по морскому праву, которая ввела понятие юрисдикции прибрежной нации над 200-мильной исключительной экономической зоной, была принята в 1982 году и вступила в силу в 1994 году.

- Хотя Япония предложила Республике Корея обратиться с вопросом о суверенитете над Такэсимой в Международный Суд в 1954, 1962 и 2012 годах, Республика Корея отклонила эти предложения. К тому же, 17 августа Премьер-министр Японии Нода обратился с письмом к Президенту Ли Мён Бак, касательно вопроса о Такэсимае. Тем не менее, сторона Республики Корея не приняла и вернула письмо, так как оно содержало слово "Такэсима", что не должно было случиться в соответствии с дипломатической практикой. Естественной реакцией было бы, если Республика Корея справедливо и определенно высказала претензии о наличии в письме какого либо содержания неприемлемого для Республики Корея ответным письмом. Таким образом, тот факт, что Республика Корея трижды отказалась обратиться в Международный Суд для решения данного вопроса, а также то, что Республика Корея вернула письмо между главами государств, так как оно содержало слово “Такэсима”, указывает на то, что Республика Корея не имеет уверенности в суверенитете над Такэсимой.

(Для более подробной информации о фактах и позиции Японии, пожалуйста, обратитесь к следующему веб-сайту: <http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/takeshima/>)

-Конец-

從前有國卷子竹馬延年
社相濟、由依結念、由春
七、爲、清、濟、海、爲、度、之、人、故
卷子町人村川市信
大庭言在申上、有、之、建

上軍少、之、人、不、有、其、後
之、名、波、作、爲、其、始、之、去
渡海、之、後、之、人、作、爲、其、始、之、去

六月十六日
永井信濃舟
出政

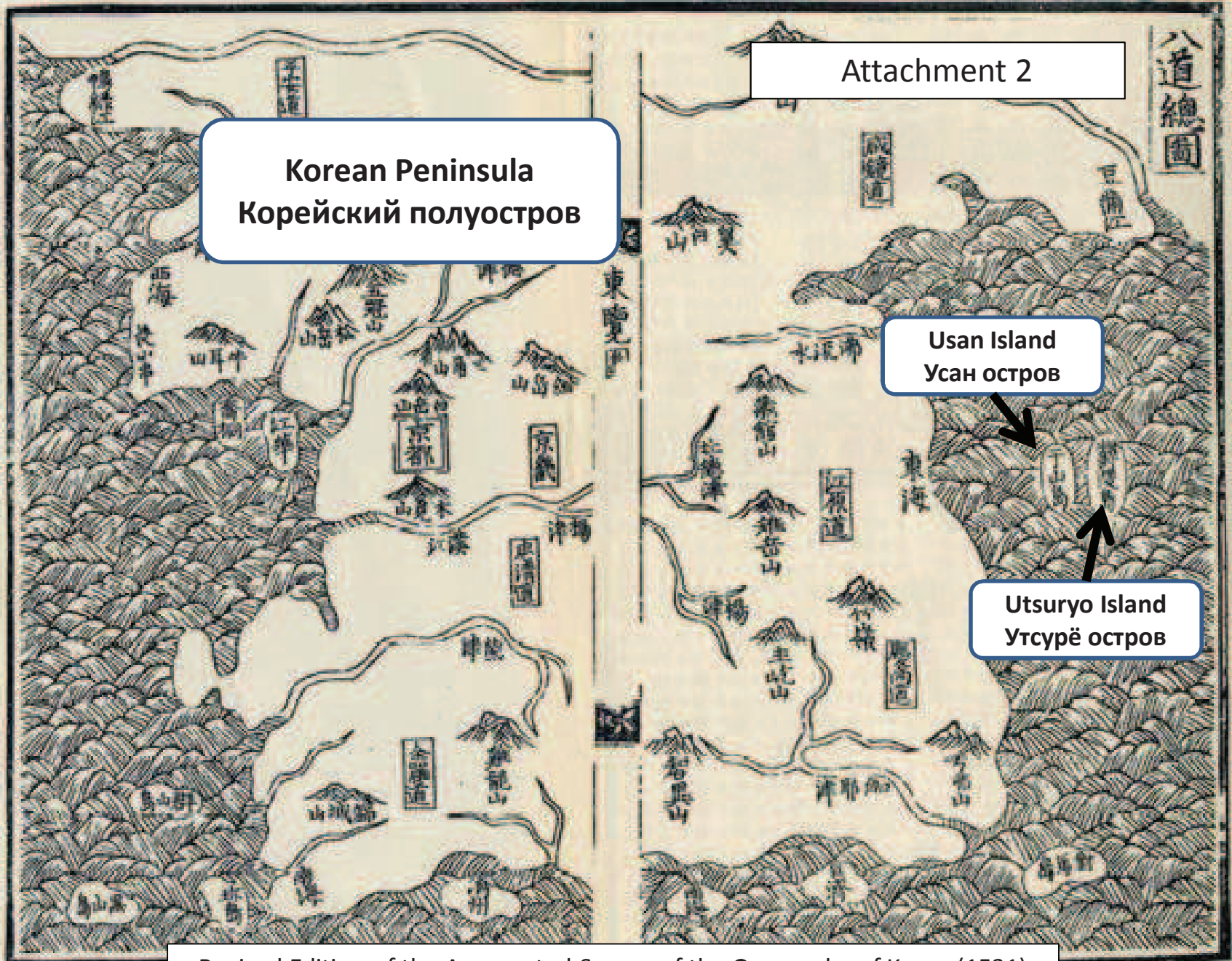
井上、之、針、歌
正船

本井、大、歌、歌
刊書

酒井、雅、樂、歌
忠堂

松平、新、太、師、歌

Permission for passage [Tottori Prefectural Museum] /
Разрешение на пересечение моря к острову Такэсима
[Тоттори префектурный музей]



Attachment 2

Korean Peninsula
Корейский полуостров

Usan Island
Усан остров

Utsuryo Island
Утсурё остров

Revised Edition of the Augmented Survey of the Geography of Korea (1531)